

Í N D I C E

Palabras preliminares	19
JUAN PEDRO SÁNCHEZ MÉNDEZ / ELENA PADRÓN CASTILLA / NEREA PARRO GÓMEZ	
Palabras del Excmo. Sr. D. Carlos Zurita, duque de Soria, en la inauguración del XXI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas	23
Palabras inaugurales de la presidenta de la Asociación Internacional de Hispanistas	25
RUTH FINE	
Palabras inaugurales de la presidenta de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos	27
ITZÍAR LÓPEZ GUIL	
Palabras inaugurales del XXI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (10 de julio de 2023)	29
AURORA EGIDO	

CONFERENCIAS PLENARIAS

Confesionalismo e ideología a mediados del siglo XVI. Los problemas de Francisco de Borja con la Inquisición española	33
HENAR PIZARRO LLORENTE	
Para un diccionario español de la cocina medieval y renacentista. En torno a las <i>empanadas</i> y los <i>pasteles</i>	51
ROLF EBERENZ	

La emergencia de la subjetividad en el texto bajomedieval: el caso de don Juan Manuel 69
LEONARDO FUNES

La cultura del jardín en el Siglo de Oro con los libros de caballerías al fondo 87
MARÍA DEL ROSARIO AGUILAR PERDOMO

Mi eco mejor: los intersticios de la palabra poética 103
MARÍA ESTELA HARRETCHÉ

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS: 30 AÑOS DE HISTORIA

La Fundación Duques de Soria y el hispanismo internacional 123
FUNDACIÓN DUQUES DE SORIA

La Fundación Duques de Soria y la Asociación Internacional de Hispanistas: treinta años de cooperación 133
JEAN-FRANÇOIS BOTREL / JOSÉ RODRÍGUEZ-PONGA / DJOKO LUIS STÉPHANE KOUADIO

La Asociación Internacional de Hispanistas y la Real Academia Española (1962-2022) 145
AURORA EGIDO

P O N E N C I A S

1. HISTORIA

El tratamiento jurídico laboral de los *cabezas de cartel*. Análisis de la legislación y la jurisprudencia

ALEJANDRO OCAÑA FERNÁNDEZ

Redes sociales y enseñanza de la Historia: el perfil de *Instagram Carpe-Diem-Agencia de Viajes Intertemporales*

DIEGO TÉLLEZ ALARCIA

2. LENGUA Y LINGÜÍSTICA

«Repensar el lenguaje»: el activismo digital de AfroDiccionario en las redes sociales (2018-2023)

DAVIDE ALIBERTI

Una mirada a los procedimientos de cohesión supraoracional de la literatura de viajes en el siglo XVII

FRANCISCO ALONSO DE LA TORRE GUTIÉRREZ

Somatismos locucionales prepositivos en el proceso de traducción de las Biblias medievales

VÍORICA CODITA

Propuesta de evaluación de actividades de mediación escrita

SANDRA LUZ CRUZ ITURRIBARRI

Tecnología y atención: una revisión crítica del papel de la tecnología en las clases de ELE

PABLO ENCINAS ARQUERO

El Toboso, análisis de un topónimo muy cervantino, junto a otros manchegos, a la luz del *Toponomasticon Hispaniae*

JAIRO JAVIER GARCÍA SÁNCHEZ

Lo abstracto se hace concreto: el desarrollo de la competencia metafórica

ROBERTA GIORDANO

Estudio contrastivo histórico castellano-chino de fraseología: la importancia, las dificultades y las posibilidades

FANG HAN

Fraseología y discurso romancístico: Luis de Góngora y el romancero nuevo

FRANCISCO PEDRO PLA COLOMER

Las construcciones gerundiales: ¿un rasgo elaborado en misivas del XVI?

IRENE ROLDÁN GONZÁLEZ

El Español de Negocios en la ENCG de Fez: motivaciones, retos y métodos de enseñanza

ZINEB SEHAQUI

Aproximación a la *Flor de varios romances nuevos y canciones recopiladas por Pedro de Moncayo* (Huesca, 1589) desde la Fraseología histórica

SANTIAGO VICENTE LLAVATA

3. LITERATURA ESPAÑOLA DE LA EDAD MEDIA

El mesturero, el privado y el rey. Reflexiones en torno a una relación conflictiva en la época de Alfonso X

MECHTHILD ALBERT

Los ciclos naturales en el *Libro de Buen Amor*, el *Libro de Alexandre* y textos posteriores desde la semántica cognitiva. Imágenes, experiencias, “enciclopedia”
SOFÍA M. CARRIZO RUEDA

Editando el *Lucidario* de Sancho IV: la transmisión manuscrita y la edición digital
MARIO COSSÍO OLAVIDE

4. LITERATURA ESPAÑOLA DEL SIGLO DE ORO

Purén indómito: claves para una revisión discursiva, retórica y estética de un poema bélico
GONZALO AGUAYO CISTERNAS

Melancolía amorosa y paisaje en la prosa pastoril de Antonio de Villegas y Jorge de Montemayor
LAURA AÍSA CÁNOVAS

La devoción de la sangre: una lectura darwiniana del clásico calderoniano
ALEJANDRO CARPIO

“Vive Cervantes”: *En un lugar del Quijote* de Ron Lalá
ISABEL CASTELLS MOLINA

Libros para todos. La traducción de las *Epístolas* de San Jerónimo por Juan de Molina (Valencia 1520)
MARÍA LUISA CERRÓN PUGA

La mimesis conversacional: diálogos e intercambios epistolares entre don Quijote y Sancho Panza
MARIA AUGUSTA DA COSTA VIEIRA

¿Qué es una *terenciana*?
JOSÉ LUIS GASTAÑAGA PONCE DE LEÓN

La “carne” de la letra en tensión con lo divino: lecturas “humanales” del “Cantar de cantares” en Teresa de Jesús, Fray Luis de León y Julia Kristeva

DORIAN LUGO BERTRÁN

“[...] en la forma verdadera / qu’imaginé”. Fernando de Herrera y la transmisión de su poesía

MASSIMO MARINI

Una traducción anónima de las poesías de Ausiàs March

LLÚCIA MARTÍN PASCUAL

Poder de la imaginación y parto prodigioso: el caso del negrito de padres blancos. De las tradiciones culturales al pliego de 1600

AUGUSTÍN REDONDO

Aproximación a la figura de la malmaridada en *La Cueva de Salamanca* de Cervantes

DAVID RODRÍGUEZ ALVA

Peregrinaje de perfección: Lope de Vega y Pío Baroja entre la religión y el imperio

DAVID RODRÍGUEZ BERA

Para amorio sin duda. Recetas mágicas moriscas para amar y ser amado

PABLO ROZA CANDÁS

El Fernando o Sevilla restaurada de Vera y Zúñiga: una reescritura épica entre Tasso y Lope de Vega

ADRIÁN J. SÁEZ

Don Juan Coyote

IOLE SCAMUZZI

Aproximación a Lope de Vega (IX): comedia *Acertar errando*, atribución o autoría

FERMÍN SIERRA MARTÍNEZ

Aldonza Lorenzo del Toboso, bonita y rica

ALAN SMITH SOTO

Biblioteca privada y autoría: apuntes bibliográficos para una aproximación al autor de *La pícaro Justina*

LUC TORRES

5. LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA

Políticas de la crítica literaria y de la escritura en la obra ensayística de Rafael Chirbes

IOANNIS ANTZUS RAMOS

Lucila Ansúrez, “diosa y mártir”: la carrera de obstáculos de una hija del pueblo en la España isabelina (B. Pérez Galdós, *Los duendes de la camarilla*, 4ª serie de los *Episodios nacionales*)

LIEVE BEHIELS

Relectura de la novela *Límites y fronteras* de Saïd El Kadaoui a la luz del concepto de “doble conciencia” de WEB du Bois

SARA BERNECHEA NAVARRO

El Fénix remonta el vuelo: visiones sobre Lope de Vega en la dramaturgia última

CARLOS BRITO DÍAZ

Incursiones pragmáticas en el *steampunk*, o la recepción ibérica de un “no-género”

JOSÉ ANTONIO CALZÓN GARCÍA

Puntualizaciones sobre la difusión de la obra de Blasco Ibáñez en Estados Unidos

BEATRIZ COBETA

Las raíces filosóficas de la disposición crítica de Unamuno

BRIAN COPE

Sexualidad reprimida y eros liberador en la narrativa de Felipe Trigo

ÁNGEL CUEVA PUENTE

Las culturas alemana y española en *Animales urbanos* de Karin Leiz

LAURA MARGARITA FEBRES

Nuevo relato de la vieja Celestina: *Ojos de agua* de Álvaro Tato

María Luisa Fernández Martínez

El cuerpo corrupto de Federico García Lorca en *Juana la Lorca* (Valeriano López, 2021)

LUIS GARCÍA-TORVISCO

Teatro, metateatro y teatro dentro del teatro en dramas de Enciso Castriellón, García Gutiérrez, Asquerino y Medel (siglo XIX)

DAVID T. GIES

Denuncia de la violencia y su sentido metaliterario en la poesía de Gloria Fuertes

NINA KADERK

Reivindicar la comunicación silenciada. Estrategias autorreferenciales en el cuento “La conciencia tranquila” de Carmen Martín Gaité

CHIARA LICCI

Una mirada a la historia en la obra de Eleuterio Llofriu y Sagrega

SUSANA LISO-ALDAZ

La representación de la violencia contra la mujer y su sentido implícito en *La cámara te quiere* (2020) de Pablo García Casado

ITZÍAR LÓPEZ GUIL

La traducción literaria y la difusión de la cultura extranjera como control patriarcal en el suplemento “La vida en el hogar” de *El Imparcial*

EMILIO JOSÉ OCAMPOS PALOMAR

“*Yo nunca me he ido*”. María Zambrano y el exilio

ASSUNTA POLIZZI

Epistolario americano: cartas de Rosa Chacel a Guillermo de Torre y Esmeralda Almonacid

IVANA ROTA

El colapso de estrategias de consenso y de capacidad de gestión de debate en la novela social de los primeros años de la República

VÍCTOR SEVILLANO CANICIO

Historia y ficción en la literatura latinoamericana: el caso de Ricardo Piglia

INGRID SIMSON

Reescribiendo la vida. Teresa de Cartagena y Ramón Sampedro como narradores heridos

MADÉLINE SUTHERLAND-MEIER

Visibilidad para la novela *La Invisible*

DOLORES THION SORIANO-MOLLÁ

Fin de siglo, fin de empirio: la sátira como respuesta a la reorientación nacional en *Buscapíes* por José Martínez Ruiz (Azorín)

DAVID WOOD

Recomponiendo la higuera: el simbolismo del espacio en *La ruta* de Arturo Barea
MAJA ZOVKO

6. LITERATURA HISPANOAMERICANA

Indagar sobre las incógnitas de un texto del siglo XVI: la publicación de la monografía *Un viaje entre la imaginación y la realidad. La versión italiana del Itinerarium ad regiones sub aequinoctiali plaga constitutas de Alessandro Geraldini*
DANIELE ARCIELLO

Los prólogos borgeanos: génesis de unas ambigüedades que “no ignor[amos] pero que [tal vez] no comprende[mos]”
LINA BOUZELBOUDJEN

La narrativa periodística hispanoamericana y el *Text Mining*: caso de Marruecos en *La Tercera* de Chile (2000-2013)
MAROUANE EL MAHIBBA

Bocadillos experimentales de César Aira: una escritura hacia la renovación
AMINA FIDEL

La nueva literatura indígena en México: un compromiso cultural y lingüístico en un país multicultural y multilingüe
IWONA KASPERSKA

De Mecnópolis a Takandia: relatos sobre un mundo dominado por máquinas
CAROLA M. NARVÁEZ-ROSARIO

Ferdinand R. Cestero y la temprana llegada del modernismo hispanoamericano a Puerto Rico
MIGUEL ÁNGEL NÁTER

La defensa del hispanismo en Puerto Rico tras la invasión del 98

LANDY OMAR NEGRÓN-APONTE

Interseccionalidad con la raíz afromexicana: *Azúcar negra* de Carmen Boullosa

ERICKA H. PARRA TÉLLEZ

Coincidencias entre *Nocturno de Chile* de Roberto Bolaño y “Deutsches Requiem” de Jorge Luis Borges

SONJA STAJNFELD

Feminicidio en la ciencia ficción de Gabriela Damián Miravete

CARMEN PATRICIA TOVAR

Urdiendo una experiencia estética: violencia y memoria en dos novelas chilenas

CRISTIAN VIDAL